

**Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича**  
**філологічний факультет**

**Кафедра зарубіжної літератури та теорії літератури**



**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**  
**Декан філологічного факультету**  
**Борис БУНЧУК**  
**“12” серпня 2024 року**

**РОБОЧА ПРОГРАМА**  
**навчальної дисципліни**  
**Кіноінтерпретації літературних творів**  
**вибіркова**

**Освітньо-професійна програма Українська мова та література**

**Спеціальність 014 Середня освіта**

**Галузь знань 01 Освіта/Педагогіка**

**Рівень вищої освіти перший (бакалаврський)**

**філологічний факультет**

**Мова навчання українська**

**Чернівці 2024 рік**

Робоча програма навчальної дисципліни Кіноінтерпретації літературних творів складена відповідно освітньо-професійної програми Українська мова та література, затвердженої Вченою радою ЧНУ 29.06.2023

Розробники:

Нікоряк Н. В. – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри зарубіжної літератури та теорії літератури.

Погоджено з гарантом ОП і затверджено на засіданні кафедри зарубіжної літератури та теорії літератури

Протокол № 1 від “12” серпня 2024 року

Завідувач кафедри  Роман ДЗИК

Схвалено методичною радою філологічного факультету, що забезпечує читання ОК

Протокол № 1 від “12” серпня 2024 року

Голова методичної ради інституту / факультету  Алла АНТОФІЙЧУК

©Н. В. Нікоряк, 2024 рік

### **1. Мета навчальної дисципліни.**

Вибірковий лекційний курс “Кіноінтерпретації літературних творів” призначений для широкого кола студентів гуманітарного спрямування, доповнює вивчення курсів з історії української літератури, розширює та поглиблює культурологічний рівень знань студентів, „кінематографічне” прочитання літературних творів збагачує уявлення про літературу і відкриває нові грані художніх пошуків.

Курс покликаний ознайомити студентів з основними кіноінтерпретаціями/кіноадаптаціями/кінотранскрипціями творів класиків українського письменства нового й новітнього часу. Він дає змогу аналізувати не лише тематику, проблематику, персоносферу, наратив, а й історико-культурний дискурс літературного тексту та його кіноваріанту. Курс постає міждисциплінарним, позаяк надає студентам можливості ознайомитися з новітніми методиками дослідження літературного й кінематографічного тексту, допомагає виробити цілісне уявлення про літературний процес і вагоме місце кіноінтерпретації в ньому.

Мета курсу “Кіноінтерпретації літературних творів” – активізувати опорні знання з історії української літератури, культурології, теоретичних курсів, що вивчаються на філологічному факультеті протягом 1 і 2 курсів; ознайомити студентів з ключовою проблематикою взаємодії художньої літератури й кіномистецтва, із сучасними методиками аналізу кінотексту, сформуванню розуміння ключових термінів, підходів до аналізу рецептивного потенціалу першоджерела.

### **3. Результати навчання**

**знати :** основні кіноінтерпретації/ кіноадаптації/кінотранскрипції творів класиків українського письменства нового й новітнього часу; зміст аналізованих літературних творів; новітні методики дослідження літературного й кінематографічного тексту.

**уміти :** аналізувати не лише тематику, проблематику, персоносферу, наратив, а й історико-культурний дискурс літературного тексту та його кіноваріанту; застосовувати різні методологічні підходи при аналізі художніх творів та їхніх кіноверсій; виробити навички літературної полеміки стосовно теоретичних проблем та аналізу тексту/кінотексту; виділяти й досліджувати всі складники змісту та форми; визначати компоненти сюжету та композиції на матеріалі художніх текстів та їх екранних версій.

**ЗК 2.** Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

**ЗК 3.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

**ЗК 4.** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

**ФК 5.** Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

**ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

**ФК 9.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

**ФК 10.** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ПР 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

**ПР 13.** Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

**ПР 16.** Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

### **Визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті**

Згідно з «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (протокол №10 від 28 жовтня 2019 року)», у випадку, коли студент/ка пройшов/-ла курс неформальної освіти (тренінги; семінари / вебінари, освітні й практичні курси, літні / зимові школи, в тому числі он-лайн), тематика якого збігається з темою (темами) курсу «Історія української літератури», і має відповідний сертифікат, він/вона може представити результати засвоєних знань у вигляді презентації-доповіді. У разі успішної демонстрації, що доводить поглиблення і розширення теми / тем курсу, студент/ка може отримати від 1 до 4 балів, які будуть додані до оцінки модульного контролю.

## **3. Опис навчальної дисципліни**

### **3.1. Загальна інформація**

| Форма навчання | Рік підготовки | Семестр | Кількість | Кількість годин | Вид підсумкового контролю |        |           |             |             |                   |                        |       |
|----------------|----------------|---------|-----------|-----------------|---------------------------|--------|-----------|-------------|-------------|-------------------|------------------------|-------|
|                |                |         |           | кредитів        | Годин                     | лекцій | практичні | семінарські | лабораторні | самостійна робота | індивідуальні завдання |       |
| Денна          | 4              | 5       | 4         | 120             | 24                        | 12     |           |             |             | 84                |                        | залік |
| Заочна         | 4              | 5       | 4         | 120             | 8                         | 8      |           |             |             | 74                |                        | залік |

### **3.2. Дидактична карта навчальної дисципліни**

| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин |              |        |              |   |     |     |      |   |    |    |     |     |      |  |
|-------------------------------|-----------------|--------------|--------|--------------|---|-----|-----|------|---|----|----|-----|-----|------|--|
|                               | денна форма     | Заочна форма |        |              |   |     |     |      |   |    |    |     |     |      |  |
|                               | усього          | у тому числі | усього | у тому числі |   |     |     |      |   |    |    |     |     |      |  |
|                               |                 |              |        | л            | п | лаб | інд | с.р. |   | л  | п  | лаб | інд | с.р. |  |
| 1                             |                 | 2            | 3      | 4            | 5 | 6   | 7   | 8    | 9 | 10 | 11 | 12  | 13  |      |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |   |     |  |  |   |   |     |     |  |  |     |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---|-----|--|--|---|---|-----|-----|--|--|-----|--|
| Теми лекційних занять                                                                                                                                                                                                                                                                            | ЗМ 1. Нова українська література в кіномистецтві |   |     |  |  |   |   |     |     |  |  |     |  |
| Тема 1. Вступ. Поняття про кіноінтерпретацію, кінотранскрипцію, екранізацію, адаптацію, “за мотивами”, конверсію, міжмедійний переклад, рецептивний ресурс першоджерела.                                                                                                                         | 5,5                                              | 1 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |  |
| Тема 2. Творчий доробок Івана Котляревського в кіно: “Наталка Полтавка” (1936, 1978), “Москаль-чарівник” (1995), анімаційний фільм “Енеїда” (1991)                                                                                                                                               | 5,5                                              | 1 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |  |
| Тема 3. Екранізація творів Григорія Квітки-Основ'яненка: “Сватання на Гончарівці” (1958), “Шельменко-денщик” (1957, 1971) “Конотопська відьма” (1987), “Відьма” (1990).                                                                                                                          | 6,5                                              | 2 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |  |
| Тема 4. Кіношевченкіана: „Тарас Шевченко” (1926, 1951), „Сон” (1964), “Тарас Шевченко. Заповіт” (1992-2005) Екранізація творів Шевченка: “Катерина” (1911, 1961, 2016), “Злива” (1929), “Коліївщина” (1931), “Прометей” (1936), „Назар Стодоля” (1937, 1954), “Лілея” (1959), “Наймичка” (1963). | 7                                                | 1 | 1   |  |  | 5 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |  |
| Тема 5. Творчий спадок Пантелеймона Куліша в кіно: “Чорна рада” (2002).                                                                                                                                                                                                                          | 5,5                                              | 1 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |  |
| Тема 6. Екранізація творів Івана Нечуй-Левицького: “Микола Джеря” (1927),                                                                                                                                                                                                                        | 5,5                                              | 1 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| “Василина” (1928),<br>“Київські прохачі”<br>(1992), “Кайдашева<br>сім'я” (1993), “Спіймати<br>Кайдаша” (2020)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Тема 7.</b> Кіноінтерпретації творів<br>Панаса Мирного:<br>“Лимерівна” (1954),<br>“Повія” 1961), “Хіба<br>ревуть воли, як ясла<br>повні?” ( )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Тема 8.</b> Михайло<br>Старицький і<br>кінематограф: “Ой, не<br>ходи Грицю” (1939,<br>1978), “За двома<br>зайцями” (1961), “Не<br>судилось” (1967)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Тема 9.</b> Життєвий і<br>творчий спадок Івана<br>Франка в кіно:<br>“Борислав сміється”<br>(1927), “Захар Беркут”<br>(1929, 1971), “Украдене<br>щастя” (1952, 1984,<br>2004), “Фарбований лис”<br>(1953), “Іван Франко”<br>(1956), “Якби каміння<br>говорило...” (1957), “Для<br>домашнього вогнища”<br>(1970, 1992), “До<br>світла!” (1967), “Злочин<br>з багатьма невідомими”<br>(1993), “Пастка” (1993),<br>“Кишенька” (1996),<br>анімаційний телесеріал<br>“Лис Микита” (2007). |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Тема 10.</b> Іван Карпенко-<br>Карий і кіномистецтво:<br>“Мартин Боруля” (1953),<br>“Сто тисяч” (1958),<br>“Безталанна” (1966),<br>“Хазяїн” (1979)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Разом за ЗМ1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Тема 2. Новітня українська література в кіномистецтві</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                            |     |   |     |  |  |   |   |     |     |  |  |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---|-----|--|--|---|---|-----|-----|--|--|-----|
| <b>Тема 1.</b> Михайло Коцюбинський і кінематограф: “Дорогою ціною” (1927, 1957), “Fata Morgana” (1931), “Кривавий світанок” (1956), “Тіні забутих предків” (1964), “Що записано в книгу життя” (1988), “Друге “Я”” (1989), “Подарунок на іменини” (1991). | 5,5 | 1 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |
| <b>Тема 2.</b> Кінопрочитання творчості Василя Стефаника: “Камінний хрест” (1968)                                                                                                                                                                          | 5,5 | 1 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |
| <b>Тема 3.</b> Життя і творчість Лесі Українки на кіноекрані: “Лісова пісня” (1961), “Камінний господар” (1971), “Іду до тебе...” (1971), “Лісова пісня. Мавка” (1976, 1981), “Блакитна троянда” (1988), “На полі крові. Aseldama” (2001)                  | 6,5 | 2 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |
| <b>Тема 4.</b> Ольга Кобилянська й кіномистецтво: “Земля” (1954), “Меланхолійний вальс” (1990), “Царівна” (1994).                                                                                                                                          | 7   | 1 | 1   |  |  | 5 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |
| <b>Тема 5.</b> Кінопрочитання творів Миколи Хвильового: “Я той, хто є...” (1990), “Танго смерті” (1991), “Пудель” (1991), “Вальдшнепи” (1996), “Геть сором!” (1996)                                                                                        | 5,5 | 1 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |
| <b>Тема 6.</b> Екранізація творів Миколи Куліша: “Зона” (1988), “Мина Мазайло” (1991).                                                                                                                                                                     | 5,5 | 1 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |
| <b>Тема 7.</b> Творчість Валер'яна Підмогильного в кіно: “Добрий Бог” (1990), “Історія пані Івги” (1990), “Гайдамака” (2012), “Легенда про Івана Босого” (2013), “Іди по воді” (2019).                                                                     | 5,5 | 1 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |
| <b>Тема 8.</b> Володимир Винниченко й кіномистецтво: “Чорна пантера та Білий ведмідь” (1921, 1990),                                                                                                                                                        | 6,5 | 2 | 0,5 |  |  | 4 | 6 | 0,4 | 0,4 |  |  | 5,2 |

|                                                                                                                                                                                                       |            |           |           |  |  |           |            |          |          |  |  |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|-----------|--|--|-----------|------------|----------|----------|--|--|------------|
| “Пригоди полтинника” (1926), “Закон” (1989), “Гріх” (1991), “Записки кирпатого Мефістофеля” (1994), “Діви ночі” (2008)                                                                                |            |           |           |  |  |           |            |          |          |  |  |            |
| <b>Тема 9.</b> Юрій Яновський і кінематограф: “Вершники” (1939), “Київська соната” (1939), “Дума про Британку” (1969), “Прощання з Каїром” (2002)                                                     | 7          | 1         | 1         |  |  | 5         | 6          | 0,4      | 0,4      |  |  | 5,2        |
| <b>Тема 10.</b> Кіноінтерпретації творчості Михайла Стельмаха: “Кров людська — не водиця” (1960), “Дмитро Горицвіт” (1961), “Не судилось” (1967), “Гуси-лебеді летять” (1974), “Провінціалки” (1990). | 5,5        | 1         | 0,5       |  |  | 4         | 6          | 0,4      | 0,4      |  |  | 5,2        |
| <b>Разом за ЗМ 2</b>                                                                                                                                                                                  | 60         | 12        | 6         |  |  | 42        | 60         | 4        | 4        |  |  | 52         |
| <b>Усього годин</b>                                                                                                                                                                                   | <b>120</b> | <b>24</b> | <b>12</b> |  |  | <b>84</b> | <b>120</b> | <b>8</b> | <b>8</b> |  |  | <b>104</b> |

### 3.7. Зміст завдань для самостійної роботи (ІНДЗ)

| № |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Назва теми |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1 | Опрацювати відповідну літературу з курсу. Законспектувати ключові тези з теоретичних досліджень про взаємозв'язок кіно та літератури. Знати зміст понять: кіноінтерпретація, кінотранскрипція, екранізація, адаптація, “за мотивами”, конверсія, міжмедійний переклад, рецептивний ресурс першоджерела.                                                                        | 3          |
| 2 | Переглянути кінофільми (“Наталка Полтавка” (1936, 1978), “Москаль-чарівник” (1995), анімаційний фільм “Енеїда” (1991)), створені на основі творів Івана Котляревського. Провести аналіз текстів художніх творів та проаналізувати їх кіноінтерпретації.                                                                                                                        | 5          |
| 3 | Переглянути фільми, створені на основі творів Григорія Квітки-Основ'яненка: “Сватання на Гончарівці” (1958), “Шельменко-денщик” (1957, 1971) “Конотопська відьма” (1987), “Відьма” (1990). Провести аналіз текстів художніх творів та проаналізувати їх кіноінтерпретації.                                                                                                     | 5          |
| 4 | Переглянути біографічні фільми про Тараса Шевченка: „Тарас Шевченко” (1926, 1951), „Сон” (1964), “Тарас Шевченко. Заповіт” (1992-2005). Провести аналіз текстів художніх творів та проаналізувати їх кіноінтерпретації: “Катерина” (1911, 1961, 2016), “Злива” (1929), “Коліїщина” (1931), “Прометей” (1936), „Назар Стодоля” (1937, 1954), “Лілея” (1959), “Наймичка” (1963). | 4          |



|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 5  | Подивитися фільм “Чорна рада” (2002), створений за однойменним романом Пантелеймона Куліша.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 5 |
| 6  | Переглянути фільми, створені на основі творів Івана Нечуй-Левицького: “Микола Джеря” (1927), “Василина” (1928), “Київські прохачі” (1992), “Кайдашева сім'я” (1993), “Спіймати Кайдаша” (2020). Провести аналіз текстів художніх творів та проаналізувати їх кіноінтерпретації.                                                                                                                                                                                                             | 4 |
| 7  | Провести аналіз художніх творів Панаса Мирного та проаналізувати їх кіноінтерпретації: “Лимерівна” (1954), “Повія” (1961).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4 |
| 8  | Переглянути фільми, створені на основі творів Михайла Старицького: “Ой, не ходи Грицю” (1939, 1978), “За двома зайцями” (1961), “Не судилось” (1967).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3 |
| 9  | Подивитися біографічний фільм “Іван Франко” (1956), Провести аналіз текстів художніх творів та проаналізувати їх кіноінтерпретації: “Борислав сміється” (1927), “Захар Беркут” (1929, 1971), “Украдене щастя” (1952, 1984, 2004), “Фарбований лис” (1953), “Якби каміння говорило...” (1957), “Для домашнього вогнища” (1970, 1992), “До світла!” (1967), “Злочин з багатьма невідомими” (1993), “Пастка” (1993), “Кишенька” (1996), анімаційний телесеріал “Лис Микита” (2007). (на вибір) | 5 |
| 10 | Провести аналіз художніх творів Івана Карпенко-Карого та їх кіноінтерпретації: “Мартин Боруля” (1953), “Сто тисяч” (1958), “Безталанна” (1966), “Хазяїн” (1979).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3 |
| 11 | Переглянути фільми, створені на основі творів Михайла Коцюбинського: “Дорогою ціною” (1927, 1957), “Fata Morgana” (1931), “Кривавий світанок” (1956), “Тіні забутих предків” (1964), “Що записано в книгу життя” (1988), “Друге “Я”” (1989), “Подарунок на іменини” (1991). (на вибір)                                                                                                                                                                                                      | 4 |
| 12 | Провести порівняльний аналіз літературного твору Василя Стефаника та кіноінтерпретації: “Камінний хрест” (1968)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 |
| 13 | Подивитися біографічний фільм “Іду до тебе...” (1971) та екранізації творів Лесі Українки: “Лісова пісня” (1961), “Камінний господар” (1971), , “Лісова пісня. Мавка” (1976, 1981), “Блакитна троянда” (1988), “На полі крові. Aceldama” (2001)                                                                                                                                                                                                                                             | 4 |
| 14 | Дослідити тему: “Ольга Кобилянська й кіномистецтво”: “Земля” (1954), “Меланхолійний вальс” (1990), “Царівна” (1994).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 4 |
| 15 | Проаналізувати специфіку кінопрочитань творів Миколи Хвильового: “Я той, хто є...” (1990), “Танго смерті” (1991), “Пудель” (1991), “Вальдшнепи” (1996), “Геть сором!” (1996)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 5 |
| 16 | Переглянути фільми, створені на основі творів Миколи Куліша: “Зона” (1988), “Мина Мазайло” (1991).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 4 |
| 17 | Розкрити питання: “Творчість Валер'яна Підмогильного в кіно” (“Добрий Бог” (1990), “Історія пані Ївги” (1990), “Гайдамака” (2012), “Легенда про Івана Босого” (2013), “Іди по воді” (2019)).                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4 |
| 18 | Внесок Володимира Винниченка в кінематограф: “Чорна пантера та Білий ведмідь” (1921, 1990), “Пригоди полтинника” (1926), “Закон” (1989), “Гріх” (1991), “Записки кирпатого Мефістофеля” (1994), “Діви ночі” (2008)                                                                                                                                                                                                                                                                          | 5 |
| 19 | Юрій Яновський і кінематограф: “Вершники” (1939), “Київська соната” (1939), “Дума про Британку” (1969), “Прощання з Каїром” (2002)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 4 |
| 20 | Кіноінтерпретації творчості Михайла Стельмаха: “Кров людська — не водиця” (1960), “Дмитро Горицвіт” (1961), “Не судилось” (1967), “Гуси-лебеді летять” (1974), “Провінціалки” (1990).                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 5 |

#### 4. Освітні технології, методи навчання і викладання навчальної дисципліни

Методи усного викладу знань і активізації пізнавальної діяльності (розповідь, пояснення). Лекційні заняття. Індивідуальні відповіді та групове обговорення на практичних заняттях. Розбір конкретних ситуацій, самонавчання, пояснювально-ілюстративні, репродуктивні, проблемно-пошукові. Виконання практичних завдань, практичні-дискусії, пошукова ситуація, метод дослідницький, проблемний, моделювання. Пояснювально-ілюстративні, репродуктивні, розповідь, бесіда. Метод проблемного викладу. Проблемне викладання, репродуктивний метод.

#### 5. Система контролю та оцінювання

Загальна кількість балів, яку студент може отримати у процесі вивчення дисципліни впродовж семестру, становить 100 балів, з яких 60 балів студент набирає за поточні види контролю і 40 балів під час підсумкового виду контролю (заліку).

Кількість балів за модуль дорівнює сумі балів, отриманих за виконання модульної контрольної роботи. Максимальна кількість балів складає: за 1 модуль – 30 балів; за 2 модуль – 30 балів.

##### Критерії оцінювання модульної роботи (різнорівневі завдання).

Модульна робота складається з 30 завдань тестового формату (1 бал / правильна відповідь на 1 питання).

##### Критерії оцінювання залікової роботи

Залікова робота складається з 30 завдань тестового формату (1 бал / правильна відповідь на 1 питання) та творчого завдання, яке може бути виконане у одному із запропонованих форматів (за вибором студента) на основі одного чи кількох прочитаних художніх текстів: сіквел, пріквел, рімейк, фанфік, аргументативне есе, анімаційна презентація, комікс, бук-трейлер (10 балів).

10 балів: студент демонструє знайомство з прецедентними текстами доби, вдало використовує цитати з прочитаних текстів, правильно обирає формат розкриття рецептивного потенціалу твору; переконливо показує вміння аналізувати художній текст (змістові та формальні елементи); виявляє аналітичні здібності, здатність до самостійного, системного, логічного і послідовного мислення, мовно-стилістичну досконалість, креативність.

7-9 балів: тема творчої роботи в цілому розкрита, але мають місце окремі недоліки не принципового характеру; мають місце деякі неточності в аналізі твору, мовно-стилістичні огріхи, окремим частинам бракує аналітичного характеру.

4-6 балів: студент демонструє достатню обізнаність з матеріалом, однак роботі суттєво бракує систематичного аналізу й логічного та послідовного викладу. Робота містить невідповідності, основні положення обґрунтовані непереконливо.

1-3 балів: тема роботи нерозкрита, аналіз твору виконаний поверхнево, студент демонструє дезорієнтацію у термінології, недбале мовно-стилістичне оформлення. Якщо у завданні виявлено порушення норм академічної доброчесності, воно не приймається взагалі та оцінюється у 0 балів.

#### 5.2 Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

| 100-бальна шкала | Оцінка за національною шкалою |            | Оцінка за шкалою ECTS |                                |
|------------------|-------------------------------|------------|-----------------------|--------------------------------|
|                  |                               |            | Оцінка                | Пояснення за розширеною шкалою |
| 90-100           | Зараховано                    | Відмінно   | A                     | відмінно                       |
| 80-89            |                               | Добре      | B                     | дуже добре                     |
| 70-79            |                               |            | C                     | добре                          |
| 60-69            |                               | Задовільно | D                     | задовільно                     |
| 50-59            |                               |            | E                     | достатньо                      |

|       |              |              |    |                                                                                                       |
|-------|--------------|--------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 35-49 |              |              | FX | незадовільно з можливістю повторного складання                                                        |
| 1-34  | Незараховано | Незадовільно | F  | незадовільно з обов'язковим самостійним повторним опрацюванням освітнього компонента до перескладання |

### 5.3. Засоби оцінювання

Засобами оцінювання та демонстрування результатів навчання є:

- контрольні роботи;
- стандартизовані тести;
- проєкти (наскрізні проєкти; індивідуальні та командні проєкти; дослідницько-творчі);
- реферати;
- есе;
- презентації результатів виконаних завдань та досліджень.

### 6. Форми поточного та підсумкового контролю

Форми поточного контролю – усна та письмова тестування, есе, реферат, творча робота) відповідь студента.

Форми підсумкового контролю – залік.

### Методичне забезпечення

1. Нікоряк Н.В. Автентичність кіносценарію як сучасного літературного тексту: монографія / Вступне слово О. Червінської. Чернівці : Місто, 2011. 240 с.
2. Нікоряк Н.В. Жанрова адаптація літературного тексту Лесі Українки до умов кіномистецтва. *Науковий вісник: зб. наук. праць*. Чернівці: Рута, 2006. Вип. 276–277: Слов'янська філологія. С. 93–97.
3. Нікоряк Н.В. Специфіка кінорецепції літературного тексту Івана Франка “Укране щастя”. *Матеріали Міжнародного наукового конгресу присвяченого 150-річчю від дня народження Івана Франка (Львів, 27 вересня - 1 жовтня 2006 року)*. Т.1. Львів, 2008. С.865–872.
4. Нікоряк Н.В. Конверсія образності літературного тексту у кінотекст: твір М. Коцюбинського «Тіні забутих предків» в аспекті парадигми «життя/смерть». *Наукові записки Харківського національного педагогічного університету ім. Г. С. Сковороди. Серія «Літературознавство»*. Харків : ППВ «Нове слово», 2010. Вип. 2 (62). Ч.1. С. 57–65.
5. Нікоряк Н.В. Оригінальна другорядність: кіносценарій за літературним текстом (“Intermezzo” С.Параджанова). *Питання літературознавства: науковий збірник* / гол. ред. О. В. Червінська. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2017. Вип. 95. С. 160–174.
6. Нікоряк Н.В. Українська еміграція на межі: кінострічка Л. Осики “Камінний хрест” (1968). *Питання літературознавства: науковий збірник* / гол. ред. О. В. Червінська. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2018. Вип. 98. С. 269–282.
7. Нікоряк Н. Трансгресія жанру поетичної балади у кінотекст (“Толока” М. Іллєнка). *Мова. Література. Фольклор*. Запоріжжя: Видавничий дім “Гельветика”, 2021. № 2. С. 118–128.
8. Нікоряк Н.В. КіноСковорода: кінематографічна актуалізація біографії. *Питання літературознавства* / гол. ред. О.В. Червінська. Чернівці: Чернівецький нац.ун-т, 2022. № 106. С. 7–24.

### 6. Рекомендована література

#### 6.1.Базова (основна)

1. Брюховецька Л.І. Кіномистецтво: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Київ : Логос, 2011. 391 с.

2. Госейко Л. Історія українського кінематографа. 1896 – 1995. Київ: Книжкове видавництво KINO-КОЛО, 2005. 464 с.
3. Література на полі медій. Збірка наукових праць відділу теорії літератури та компаративістики Інституту літератури ім. Т.Г.Шевченка НАН України / Ред. Гундорова Т. І., Сиваченко Г.М. Київ, 2018. 633 с.
4. Мисливський В. Кінословник. Харків: Харківський державний університет мистецтв, 2007.
5. Пуніна О. Кінофікація українського літературного дискурсу (20-30-ті роки ХХ століття): монографія. Донецьк : ДонНУ, 2012. 332 с.
6. У KINO-КОЛІ / за ред. Володимира Войтенка. Київ : ДУХ І ЛІТЕРА, 2021. 560 с.

## 6.2. Допоміжна

1. Горпенко В. Г. Архітектура фільму: Режисерські засоби і способи формування структури екранного видовища. Автореф. дис. доктор мистецтвознавства: 17.00.01; 17.00.04 / Київський державний інститут театрального мистецтва ім. І. К. Карпенка-Карого. Київ, 2000. 25 с.
2. Дубініна О. Екранізація літературного твору: семіотичний аспект. *Іноземна філологія*. 2014. Вип. 126(1). С. 89-97.
3. Левко У.Е. Герменевтичні аспекти кіноінтерпретації художнього твору (на матеріалі екранізації художньої прози Станіслава Лема) : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.01.06. Т., 2010. 20 с.
4. Література і кіно: (не)залежність мистецтв? *Парадигма*: 36. наук. пр. Львів: Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, 2011. Вип. 6. С. 49-58. <http://dspace.nbuv.gov.ua/handle/123456789/40466>
5. Ратушняк О. Використання кіноекранізації в літературній освіті школярів. *Наукові записки. Серія Філологічні науки (Літературознавство)*. Вип. 111. С.189-197.
6. Скуратівський В. Екранні мистецтва у соціокультурних процесах ХХ століття: Генеза. Структура. Функція, тт. 1-2. Київ : Поезія, 1997.
7. Тарасенко В. В. Кіноверсія як наслідок “прочитання” літературного твору. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Серія : Філологія. 2014. Вип. 11(1). С. 64-67. [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu\\_filol\\_2014\\_11%281%29\\_\\_19](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2014_11%281%29__19)
8. Фесенко В. Література і кінематограф. *Література і живопис: Інтермедіальний дискурс*: навч. посібник для студентів філологічних факультетів вищих навчальних закладів. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2014. С. 275-399.

## 6. Інформаційні ресурси

1. <https://kino-teatr.ua/uk/>
2. <https://jarvis.net.ua/>
3. <https://toloka.to/>
4. <http://arthousetraffic.com/>
5. <http://moviestape.net/>
6. <https://ua-cinema.com/>
7. [https://t.me/kinoman\\_ua](https://t.me/kinoman_ua)
8. [https://espresso.tv/news/2017/12/05/dlya\\_ukrayinciv\\_stvoryly\\_sayt\\_na\\_yakomu\\_zibraly\\_usi\\_filmy\\_iz\\_ukrayinskoyu\\_ozvuchkoyu\\_ta\\_dublyazhem](https://espresso.tv/news/2017/12/05/dlya_ukrayinciv_stvoryly_sayt_na_yakomu_zibraly_usi_filmy_iz_ukrayinskoyu_ozvuchkoyu_ta_dublyazhem)
9. [http://dergkino.gov.ua/ua/text/checks\\_cinemas.html](http://dergkino.gov.ua/ua/text/checks_cinemas.html)
10. <https://www.kinokolo.ua/>
11. <https://web.archive.org/web/20170321165745/http://kinokolo.ua/pdf/>
12. [http://nlu.org.ua/storage/files/PDF\\_2018/Kinokolo..pdf](http://nlu.org.ua/storage/files/PDF_2018/Kinokolo..pdf)

13. <https://prostir-kino.com.ua/>
14. <http://www.ukrpress.info/2019/02/19/suchasne-ukrayinske-kino-zdobutki-i-problemi/>
15. <http://arthousetraffic.com/>

### Розподіл балів, які отримують студенти

| Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота) |    |    |    |    |    |    |                      |    |     |     |     |     |     | Кількість балів (залік) | Сумарна к-ть балів |
|-----------------------------------------------------|----|----|----|----|----|----|----------------------|----|-----|-----|-----|-----|-----|-------------------------|--------------------|
| Змістовий модуль №1                                 |    |    |    |    |    |    | Змістовий модуль № 2 |    |     |     |     |     |     | 40                      | 100                |
| T1                                                  | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8                   | T9 | T10 | T11 | T12 | T13 | T14 |                         |                    |
| 3                                                   | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3                    | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   |                         |                    |

T1, T2 ... T 15 – теми змістових модулів.